

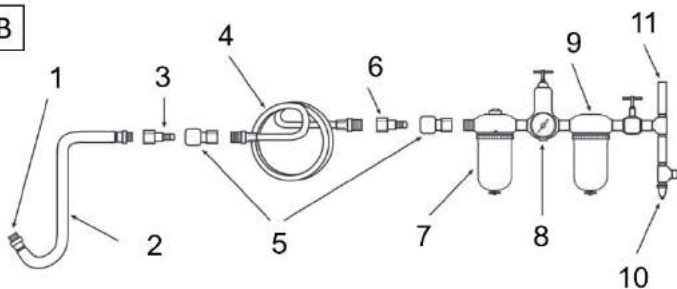
# NEO TOOLS



A



B



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI) .....	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL .....	5
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) .....	7
HU EREDETI (KEZELÉSI) UTASÍTÁS .....	10
RO INSTRUCȚIUNI ORIGINALE (DE OPERARE) .....	12
SK PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEĽ) .....	14

**PL**  
**INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)**

**Klucz udarowy kątowy, 1/2", 500 Nm**

**14-019**

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.**

### **SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

#### **Informacje ogólne**

- Przed użyciem, naprawą, konserwacją, wymianą elementów, lub pracą w sąsiedztwie urządzenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Niezastosowanie się może prowadzić do poważnego uszkodzenia ciała.
- Klucz powinien być obsługiwany tylko przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie należy samodzielnie wprowadzać modyfikacji w urządzeniu. Obniża to bezpieczeństwo urządzenia i zwiększa prawdopodobieństwo wypadku.
- Zachować instrukcję obsługi do dalszego wykorzystania. Przekazać ją operatorowi.
- Nie używać narzędzia w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń.
- Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11148. W konieczności wymiany oznaczeń, operator / pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

#### **Zagrożenia związane z odłami**

- Uważać na poruszające się z dużą szybkością elementy uszkodzonego elementu obrabianego lub – w razie uszkodzenia – narzędzia.
- Podczas pracy należy bezwzględnie stosować odporne na uderzenia środki ochrony oczu.
- Zadbac o prawidłowe unieruchomienie elementu obrabianego.

#### **Zagrożenia wciągnięciem**

- Luźne ubrania, biżuteria, włosy, rękawice itd. mogą zostać wciągnięte w mechanizm szlifierki. Zachować szczególną ostrożność.
- Rękawiczki mogą zostać wciągnięte napęd powodując uszkodzenia / złamania palców.
- Obracające się nasadki i akcesoria mogą spowodować wciągnięcie rękawiczek pokrytych gumą lub wzmocnionych metalem.
- Przy pracy nie należy nosić luźnych rękawic lub rękawic bez palców.
- Nigdy nie należy trzymać narzędzia za czop lub nasadkę.

#### **Zagrożenia związane z obsługą**

- Podczas pracy dłoń operatora narażone są na działanie ciepła, otarcia lub skaleczenia. Należy stosować odpowiednie rękawice.
- Operator oraz inne osoby pracujące przy obsłudze urządzenia powinny cechować się odpowiednią sprawnością fizyczną. Uwzględnić należy masę, moc, oraz wymiary urządzenia.
- Należy trzymać narzędzie w sposób prawidłowy. Należy być gotowym na przeciwstawienie się nagłym lub powolnym ruchom urządzenia przy użyciu obu dion.
- W czasie pracy zachować bezpieczną i stabilną pozycję ciała.
- W przypadku gdy wymagane jest przeciwstawienie się dżemu momentowo obrotowemu, zaleca się stosowanie elementów podporowych gdy tylko jest to możliwe. Jeżeli nie jest to możliwe, zaleca się stosowanie rękawicy bocznych (dla narzędzi z rękojścią prostą i pistoletową. Dla kluczy kontowych zaleca się stosowanie drążków reakcyjnych).
- Wyciążyć urządzenie w przypadku przerwania źródła zasilania.
- Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta.
- Palce mogą zostać połamane przy nieprawidłowym zastosowaniu kluczy pazurowych.
- Nie używać w przestrzeniach utrudniających swobodny ruch, nie dopuścić do zaklinowania dion pomiędzy narzędziami a elementem roboczym, szczególnie podczas odkręcania śrub.

#### **Zagrożenia związane z powtarzalnym ruchem**

- Długotrwała praca kluczem może spowodować zmęczenie i dyskomfort dion, ramion, szyi lub innych elementów ciała.
- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać aby zapobiec zmęczeniu.

- W przypadku występowania długotrwałych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drętwki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

#### **Zagrożenia związane z akcesoriami**

- Przed wymianą nasadki i innych akcesoriów należy bezwzględnie odłączyć narzędzie od zasilania.
- Nie dotykać nasadek i akcesoriów w czasie pracy gdyż zwiększa to prawdopodobieństwo skaleczenia, oparzenia lub innych uszkodzeń.
- Upewnić się, że typ i rozmiar nasadek i akcesoriów jest adekwatny do wymiarów czopu. Akcesoria muszą być dostosowane do pracy z narzędziem udarowym.
- Używać jedynie nasadek udarowych w nienagannym stanie technicznym, gdyż w przeciwnym wypadku mogą one ulec uszkodzeniu i rozpaść się stanowiąc zagrożenie.

#### **Zagrożenia w miejscu pracy**

- Potknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnić się, że podłoga nie jest śliska lub nie stanie się śliska w czasie pracy. Upewnić się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Należy zawsze być świadomym otoczenia, szczególnie podczas pracy w nieznanym miejscu. Uważać na przewody i inne przeszkody.
- Upewnić się że w pobliżu nie ma przewodów lub przyrządów elektrycznych, które mogłyby grozić porażeniem w razie ewentualnego przecięcia.

#### **Zagrożenia związane z pyłem i oparami**

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w procesie obróbki oraz unoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Wylot powietrza powinien być ukierunkowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odsysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Należy dobierać odpowiednie głowice robocze i wymieniać je w razie potrzeby zgodnie z instrukcjami w celu minimalizowania generacji pyłów i oparów.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami BHP w miejscu pracy.

#### **Zagrożenia związane z hałasem**

- Ekspozycja na hałas może spowodować trwałe uszkodzenie zmysłu słuchu. Narażenie na hałas jest ważnym czynnikiem w ocenie ryzyka.
- Jedną z metod zapobiegania nadmieremu hałasowi jest odpowiednie umieszczenie elementu obrabianego w wylumiających uchwytach.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami BHP w miejscu pracy.
- Korzystać z klucza zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.
- Poprawny montaż i obsługa głowic roboczych sprzyja redukcji nadmiernego hałasu.

#### **Zagrożenia związane z wibracjami**





- Ekspozycja na wibracje może spowodować niedokrwienie i uszkodzenie nerwów.
- Trzymaj dłoń z daleka od nasadek.
- Wear warm clothing when working in cold conditions and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, stop using the assembly power tool for threaded fasteners, tell your employer and consult a physician.
- Operate and maintain the assembly power tool for threaded fasteners as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Nie używać uszkodzonych lub zużytych nasadek gdyż większa to narażenie na wibracje.
- Używać gumowych nakładek na rękojeść, jeśli to możliwe.

- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiającą bezpieczną obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.

#### Dodatkowe informacje dla narzędzi pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.
- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.
- Wijące się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Nie używać szybkozłączy przy wlocie powietrza. Stosować przyłącza ze stali hartowanej lub materiału o podobnej wytrzymałości na uszkodzenia mechaniczne.
- W przypadku używania sprzęgeli pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za wąż.

#### OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW

			
1	2	3	4

- Uwaga! Przeczytaj instrukcję przed rozpoczęciem obsługi.
- Produkt spełnia wymogi dyrektywy UE.
- Stosować środki ochrony oczu.
- Stosować środki ochrony słuchu.

#### OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Rys. A	
1	Pokrętło regulacji momentu
2	Obrotowy wylot powietrza
3	Smarownicza
4	Wlot powietrza
5	Włącznik
Rys. B	
1	Przyłącze do urządzenia (nie używać szybkozłączy)
2	Wąż prowadzący
3	Króciec
4	Wąż pneumatyczny
5	Szybkozłącze
6	Króciec
7	Smarownica
8	Reduktor ciśnienia
9	Filtr powietrza
10	System usuwania wilgoci
11	Źródło powietrza

#### OPIS URZĄDZENIA

Klucz udarowy przeznaczony do pracy pod dużymi obciążeniami. Jego przeznaczeniem jest dokręcanie / wykręcanie gwintowanych elementów montażowych – śrub, nakrętek itd. Narzędzie wyposażone jest w trójstopniowy system modyfikowania momentu. Obrotowy wylot powietrza umożliwił dostosowanie pozycji wydechu tak, aby nie przeszkadzał on w pracy.

#### UKŁAD PNEUMATYCZNY

Przykładowy pneumatyczny układ zasilania przedstawiono na **rys. B**. Ciśnienie robocze powinno wynosić maksymalnie 6,2 psi. Stosowanie wyższego ciśnienia roboczego spowodować może uszkodzenie urządzenia i stwarza ryzyko dla operatora.

Należy zapewnić czystość i suchość dostarczanego do urządzenia powietrza. Układ pneumatyczny powinien być osuszony przed podłączeniem. Regularnie osuszać układ i kontrolować stan filtra. Urządzenie powinno być stosowane w współpracy z wbudowaną w układ smarownicą.

Narzędzie połączone jest z układem za pomocą przyłącza 1/4" Minimalna średnica wewnętrzna przewodu pneumatycznego to 10 mm (3/8"). Instalacja powinna zawierać widoczny i dostępny wyłącznik bezpieczeństwa.

#### OBŚLUGA URZĄDZENIA

Klucz został zaprojektowany do pracy z nasadkami udarowymi z gniazdem 1/2". Nie należy stosować klucza z nasadkami innymi niż

udarowe, gdyż grozi to ich uszkodzeniem. Po nałożeniu nasadki na czop klucza, nałożyć ją na łeb nakrętki / śruby, po czym uruchomić urządzenie naciskając włącznik. Trzpień klucza zacznie obracać się, a po napotkaniu oporu ze strony dokręcanego / odkręcanego elementu, załączy się mechanizm udarowy. Urządzenie wyłącza się po zwolnieniu nacisku na przycisk.

Możliwa jest trójstopniowa modyfikacja momentu dokręcającego poprzez obrót wbudowanego w urządzenie zaworu i kontrolę przepływu dostarczanego do mechanizmu powietrza. Przekręcenie zaworu w drugą stronę zmienia kierunek obrotów. Modyfikacja momentu jest niedostępna dla trybu odkręcania.

Po zakończeniu pracy należy koniecznie odłączyć urządzenie od źródła powietrza, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu. Wszelkich operacji konserwacyjnych na urządzeniu np. wymiana nasadek powinno dokonywać się po jego odłączeniu od źródła powietrza.

#### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

oprócz uszkodzenia lub zużycia urządzenia, negatywny wpływ na skuteczność pracy mogą mieć także inne czynniki takie jak zły stan układu pneumatycznego (uszkodzenie, niedrożność, nieszczelność lub zawilgoconie). Powodem problemów może być również zabrudzenie urządzenia nadmiarem pyłu i produktów ścierania. Z tego względu ważna jest dbałość o czystość urządzenia.

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

W celu wydłużenia żywotności narzędzia, powinno być ono regularnie czyszczone. Każdorazowo po pracy urządzenie powinno zostać wyczyszczone poprzez przetarcie suchą ściereką. Nie należy stosować rozpuszczalników oraz środków mogących powodować korozję elementów urządzenia.

Smarowanie mechanizmu powinno odbywać się przy pomocy smarownicy będącej elementem pneumatycznego systemu zasilania. Poziom oleju w smarownicy powinien być regularnie kontrolowany i w razie potrzeby uzupełniany. W przypadku braku smarownicy, możliwe jest smarowanie bezpośrednie poprzez zaaplikowanie kilku kropli oleju pneumatycznego do wlotu powietrza przed uruchomieniem urządzenia. Po nasmarowaniu urządzenia przez pierwsze kilka sekund krople oleju mogą wydostawać się przez wylot powietrza. Wówczas konieczne jest jego chwilowe zabezpieczenie przy użyciu np. ręcznika. Do smarowania mechanizmu należy stosować jedynie oleje pneumatyczne. Stosowanie innych rodzajów oleju lub niesmarowanie mechanizmu spowoduje skrócenie żywotności i uszkodzenie narzędzia. Wszelkie czynności naprawcze powinny być realizowane jedynie przez osoby do tego uprawnione za pośrednictwem autoryzowanego punktu serwisowego.

#### DANE TECHNICZNE

Klucz udarowy kątowy 14-019	
Parametr	Wartość
Prędkość znamionowa	7500 min <sup>-1</sup>
Maksymalne ciśnienie robocze	6,3 bar
Średnica przyłącza powietrza	1/4"
Masa	1,42 kg
Rok produkcji	
14-019 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	L <sub>pA</sub> = 81 dB(A) K= 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L <sub>WA</sub> = 92 dB(A) K= 3 dB(A)
Wartość przyspieszeń drgań	a <sub>h</sub> = 3,51 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>pA</sub> oraz poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a<sub>h</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>pA</sub>, poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> oraz wartość przyspieszeń drgań a<sub>h</sub> zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745-1. Podany poziom drgań a<sub>h</sub> może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą

spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

## OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

## GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl  
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



## Deklaracja Zgodności WE

**Producent:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

**Wyrób:** Klucz udarowy kątowy pneumatyczny

**Model:** 14-019

**Nazwa Handlowa:** NEO TOOLS

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN ISO 11148-6:2012**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski  
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-04-11

## EN TRANSLATION (USER) MANUAL Air impact wrench 1/2", 500 Nm

14-019

**NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FURTHER USE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE DEVICE.**

## DETAILED SAFETY RULES

### General:

- For multiple hazards, read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near the assembly power tool for threaded fasteners.
- Failure to do so can result in serious bodily injury
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use the assembly power tool for threaded fasteners
- Do not modify this assembly power tool for threaded fasteners. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks to the operator.
- Do not discard the safety instructions; give them to the operator.
- Do not use the assembly power tool for threaded fasteners if it has been damaged.
- Tools shall be inspected periodically to verify that the ratings and markings required by this part of ISO 11148 are legibly marked on the tool. The employer/user shall contact the manufacturer to obtain replacement marking labels when necessary.

### Projectile hazards

- Failure of the workpiece of accessories or even of the inserted tool itself can generate high-velocity projectiles.
- Always wear impact-resistant eye protection during the operation of the assembly power tool for threaded fasteners. The grade of protection required should be assessed for each use.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.

### Entanglement hazards

- Entanglement hazards can result in choking, scalping and/or lacerations if loose clothing, jewellery, neckwear, hair or gloves are not kept away from the tool and accessories.
- Gloves can become entangled with the rotating drive, causing severed or broken fingers.
- Rotating drive sockets and drive extensions can easily entangle rubber-coated or metal-reinforced gloves.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or frayed fingers.
- Never hold the drive, socket or drive extension.
- Keep hands away from rotating drives.

### Operating hazards

- The use of the tool can expose the operator's hands to hazards including crushing, impacts, cuts and abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect hands.
- Operators and maintenance personnel shall be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly; be ready to counteract normal or sudden movements and have both hands available.
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- In cases where the means to absorb the reaction torque are requested, it is recommended to use a suspension arm whenever possible. If that is not possible, side handles are recommended for straight-case and pistol-grip tools. Reaction bars are recommended for angle nutrunners. In any case, it is recommended to use a means to absorb the reaction torque above 4 Nm for straight tools, above 10 Nm for pistol-grip tools, and above 60 Nm for angle nutrunners.
- Release the start-and-stop device in the case of an interruption of the energy supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Fingers can be crushed in open-ended crow-foot nutrunners.
- Do not use in confined spaces and beware of crushing hands between tool and workpiece, especially when unscrewing.

### Repetitive motion hazards

- When using a power tool for, the operator can experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- While using an assembly power tool for threaded fasteners, the operator should adopt a comfortable posture while maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balanced postures. The

operator should change posture during extended tasks, which can help avoid discomfort and fatigue.

- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensations or stiffness, these warning signs should not be ignored. The operator should tell the employer and consult a qualified health professional.

**Accessory hazards**

- Disconnect the assembly power tool for threaded fasteners from the energy supply before changing the inserted tool or accessory.
- Do not touch sockets or accessories during impacting, as this increases the risk of cuts, burns or vibration injuries.
- Use only sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the assembly power tool for threaded fasteners manufacturer. Do not use other types or sizes of accessories and consumables.
- Use only impact-wrench rated sockets in good condition, as poor condition or hand sockets and accessories used with impact wrenches can shatter and become a projectile.

**Workplace hazards**

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by the use of the tool and also of trip hazards caused by the air line or hydraulic hose.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards such as electricity or other utility lines can exist.
- The assembly power tool for threaded fasteners is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against coming into contact with electric power.
- Make sure there are no electrical cables, gas pipes, etc. that can cause a hazard if damaged by use of the tool.

**Dust and fume hazards**

- Dust and fumes generated when using assembly power tools for threaded fasteners can cause ill health (for example cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); risk assessment and implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- Risk assessment should include dust created by the use of the tool and the potential for disturbing existing dust.
- Direct the exhaust so as to minimize disturbance of dust in a dust-filled environment.
- Where dust or fumes are created, the priority shall be to control them at the point of emission.
- All integral features or accessories for the collection, extraction or suppression of airborne dust or fumes should be correctly used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Use respiratory protection in accordance with employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.

**Noise hazards**

- Exposure to high noise levels can cause permanent, disabling hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears). Therefore a risk assessment and implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- Appropriate controls to reduce the risk may include actions such as damping materials to prevent workpieces from "ringing".
- Use hearing protection in accordance with employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.
- Operate and maintain the assembly power tool for threaded fasteners as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in noise levels.
- If the assembly power tool for threaded fasteners has a silencer, always ensure it is in place and in good working order when the assembly power tool for threaded fasteners is operating.
- Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in noise.

**Vibration hazards**

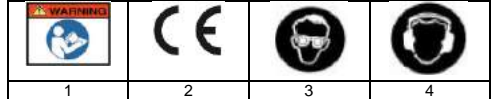
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.
- Keep the hands away from the nutrunner sockets.
- Wear warm clothing when working in cold conditions and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, stop using the assembly power tool for threaded fasteners, tell your employer and consult a physician.

- Operate and maintain the assembly power tool for threaded fasteners as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Do not use worn or ill-fitting sockets or extensions, as this is likely to cause a substantial increase in vibration.
- Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Sleeve fittings should be used where practicable.
- Support the weight of the tool in a stand, tensioner or balancer, if possible.
- Hold the tool with a light but safe grip, taking account of the required hand reaction forces, because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher.

**Additional safety instructions for pneumatic power tools.**

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs;
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Cold air shall be directed away from the hands.
- Do not use quick-disconnect couplings at tool inlet for impact and air-hydraulic impulse wrenches. Use hardened steel (or material with comparable shock resistance) threaded hose fittings.
- Whenever universal twist couplings (claw couplings) are used, lock Pins shall be installed and whipcheck safety cables shall be used to safeguard against possible hose-to-tool and hose-and-hose connection failure.
- Do not exceed the maximum air pressure stated on the tool.
- Fortorque-control and continuous-rotation tools, the air pressure has a safety critical effect on performance. Therefore, requirements for length and diameter of the hose shall be specified.
- Never carry an air tool by the hose.

**PICTOGRAMS**



1. Warning! Read the instruction manual.
2. Products conforms to EU directives.
3. Wear eye protection!
4. Wear hearing protection!

**DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS**

Fig. A	
1	Torque regulation dial
2	Rotating air outlet
3	Grease fitting
4	Air inlet
5	Trigger
Fig. B	
1	Air inlet (do not install quick coupling)
2	Leader hose
3	Nipple
4	Whip hose
5	Quick coupler
6	Nipple
7	Lubricator
8	Regulator
9	Filter
10	Drainage
11	Air Supply

**SPECIFICATIONS**

Air impact wrench 14-019	
Parameter	Value
Rated speed	7500 min <sup>-1</sup>
Maximum air pressure	6,3 bar
Air inlet size	1/4"
Mass	1,42 kg
Year of production	
14-019 defines type and indication of the device	

**DESCRIPTION**

Impact wrench designed to work under heavy loads. Its purpose is to tighten / unscrew threaded mounting elements - bolts, nuts, etc. The tool is equipped with a three-stage torque modification system. The swivel air outlet allows you to adjust the exhaust to desired position.

**AIR SUPPLY**

An example of a pneumatic supply system is shown in Fig. B. The operating pressure should be a maximum of 6,2 bar. Using a higher operating pressure can damage the equipment and poses a risk to the operator.

The air supplied to the device must be clean and dry. The pneumatic system should be drained before connection. Drain the system regularly and check the condition of the filter. The device should be used in conjunction with the lubricator built into the system.

The device is connected to the system with a 1/4 " connection. The minimum internal diameter of the pneumatic hose is 10 mm (3/8 ") The installation should include a visible and accessible safety switch.

**OPERATION**

The wrench is designed to work with 1/2" impact sockets. Do not use a wrench with sockets other than impact sockets, as this may damage them. After placing the socket on the key pin, put it on the head of the nut / bolt, and then start the device by pressing the trigger. The pin of the wrench will start to rotate, and when resistance is met on the part of the tightened / unscrewed element, the impact mechanism is activated. The device switches off when you release the pressure on the button.

It is possible to modify the tightening torque in three steps by turning the dial built into the device and controlling the air flow supplied to the mechanism. Turning the dial in opposite direction will turn it into unscrewing mode.

Torque modification is not available for the unscrew mode.

After finishing work, it is essential to disconnect the device from the air supply to prevent accidental start-up. Any maintenance operations on the device, e.g. replacement of impact sockets, should be performed after disconnecting it from the air source.

**TROUBLESHOOTING**

In addition to damage or wear of the device, other factors such as poor condition of the pneumatic system (damage, blockage, leakage or moisture) may also have a negative impact on the effectiveness of work. Problems may also be caused by contamination of the device with excess dust and abrasion products. For this reason, it is important to keep the device clean.

**MAINTENANCE AND STORING**

In order to extend the life of the tool, it should be cleaned regularly. Each time after work, the tool should be cleaned by wiping with a dry cloth. Do not use solvents or agents that could cause corrosion of device components.

The mechanism should be lubricated with a lubricator, which is part of the pneumatic supply system. The oil level in the lubricator should be checked regularly and topped up if necessary. In the absence of a lubricator, direct lubrication is possible by applying a few drops of pneumatic oil to the air inlet before starting the unit. After lubricating the machine, oil droplets may escape from the air outlet for the first few seconds. Then it is necessary to temporarily protect it with, for example, a towel. Only pneumatic oils should be used to lubricate the mechanism. Using other types of oil or not lubricating the mechanism will shorten the life and damage the tool.

Any repair activities should be performed only by authorized persons through an authorized service point.

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**



Do not dispose of products with household wastes. They should be utilised in proper plants. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

**Manufacturer:** Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Product:** Pneumatic angle impact wrench  
**Model:** 14-019

**Commercial name:** NEO TOOLS

**Serial number:** 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product listed above is in conformity with the following EU Directives:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

And fulfills requirements of the following Standards:

**EN ISO 11148-6:2012**

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

Name and address of the person residing or established in the EU and authorized to compile the technical file:

Signed for and on behalf of:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX Quality Agent

Warsaw, 2022-04-11

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

Ударный угловой гайковерт, 1/2", 500 Нм

14-019

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ. ЛИЦАМ, НЕ ОЗНАКОМИВШИМСЯ С РУКОВОДСТВОМ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ МОНТАЖ, РЕГУЛИРОВКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ УСТРОЙСТВА.**

**СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

**Общая информация**

- Перед использованием, ремонтом, обслуживанием, заменой компонентов или работой в непосредственной близости от устройства следует прочитать и понять данное руководство. Несоблюдение этого требования может привести к серьезным травмам.
- Гайковерт может использовать только квалифицированный и обученный оператор.
- Не следует самостоятельно вносить изменения в устройство. Это снижает безопасность устройства и повышает вероятность несчастных случаев.
- Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Передайте его оператору.
- Не используйте инструмент при обнаружении каких-либо повреждений.
- Убедитесь, что инструмент имеет все маркировки, предусмотренные стандартом ISO 11148. Если маркировку необходимо заменить, оператор/работодатель должен связаться с производителем инструмента.

**Опасности, связанные с обломками**

- Остерегайтесь быстро движущихся частей поврежденного обрабатываемого предмета, или – в случае повреждения – инструмента.
- Во время работы необходимо использовать ударопрочные средства защиты глаз.
- Следует позаботиться о том, чтобы обрабатываемый предмет был закреплен надлежащим образом.

**Опасность захвата**

- Свободная одежда, украшения, волосы, перчатки и т.д. могут быть затянуты в механизм устройства. Соблюдайте особую осторожность.
- Перчатки могут быть затянуты в привод, что приведет к повреждению/переломам пальцев.

- Вращающиеся насадки и аксессуары могут втянуть перчатки с резиновым покрытием или укрепленных металлом.
- При работе не следует носить не облегчающие перчатки или перчатки без пальцев.
- Никогда не держите инструмент за штырь или насадку.

#### Опасности, связанные с эксплуатацией

- Во время работы руки оператора подвергнуты воздействию тепла, риску ссадин или порезов. Следует носить соответствующие перчатки.
- Оператор и другие лица, эксплуатирующие устройство должны характеризоваться надлежащей физической подготовкой. Необходимо учитывать вес, мощность и габариты устройства.
- Следует держать устройство правильно. Следует быть готовым противостоять внезапным или медленным движениям устройства обеими руками.
- Во время работы следует сохранять безопасное и устойчивое положение тела.
- Там, где необходимо противостоять высокому крутящему моменту, рекомендуется по возможности использовать опорные элементы. Если это невозможно, рекомендуется использовать боковые рукоятки (для инструментов с прямой и pistolной рукояткой). Для угловых гайковертов рекомендуется использовать реактивные штанги.
- Следует выключить устройство, если питание прервано.
- Следует использовать только смазочные материалы, рекомендованные производителем
- При неправильном использовании когтевых гайковертов можно сломать пальцы.
- Не используйте в пространстве, препятствующем свободному движению, не допускайте заклинивания руки между инструментом и обрабатываемым предметом, особенно при откручивании винтов.

#### Опасности, связанные с повторяющимися движениями

- Длительное использование гайковерта может вызвать усталость и дискомфорт в кистях, руках, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное, безопасное и устойчивое положение. Положение следует время от времени менять, чтобы предотвратить усталость.
- Если вы испытываете длительные тревожные симптомы, такие как дискомфорт, боль, подергивание, покалывание, онемение, жжение или скованность в любой части тела, не игнорируйте их. Оператор должен обратиться к врачу самостоятельно или через своего работодателя.

#### Опасности, связанные с аксессуарами

- Перед заменой насадок и других аксессуаров всегда отключайте инструмент от сети.
- Не прикасайтесь к насадкам и аксессуарам во время работы, так как это увеличивает вероятность порезов, ожогов и других травм.
- Убедитесь, что тип и размер насадок и аксессуаров соответствует размеру штыря. Аксессуары должны подходить для использования с ударным инструментом.
- Используйте только ударные насадки в идеальном состоянии, иначе они могут быть повреждены и расколоться, представляя опасность.

#### Угрозы на рабочем месте

- Спотыкания, поскользвания и падения могут стать причиной несчастных случаев. Убедитесь, что пол не скользкий и не станет скользким во время работы. Убедитесь, что положение воздушного шланга не представляет опасности спотыкнуться.
- Всегда будьте внимательны к своему окружению, особенно когда работаете в незнакомом месте. Следите за кабелями и другими препятствиями.
- Убедитесь, что поблизости нет кабелей или электрических устройств, которые могут представлять опасность поражения электрическим током в случае возможного разреза.

#### Опасности, связанные с пылью и испарениями

- Во время работы могут образовываться опасная пыль и испарения. Они негативно влияют на здоровье, вызывая респираторные заболевания, рак и повреждения кожи. Вы должны осознавать эти опасности и принять меры по их минимизации.
- Оценки риска должны включать воздействие пыли, образующейся в процессе обработки и поднимающейся из окружающей среды во время работы.

- Выход воздуха должен быть направлен таким образом, чтобы минимизировать попадание пыли и испарений из окружающей среды.
- Контроль выбросов пыли и испарений является приоритетным элементом в обеспечении безопасности труда.
- Следует использовать соответствующие средства всасывания, удаления или нейтрализации пыли и испарений в соответствии с рекомендациями производителя.
- Следует выбирать подходящие рабочие головки и при необходимости заменить их в соответствии с инструкциями, чтобы свести к минимуму образование пыли и испарений.
- Следует использовать средства защиты органов дыхания в соответствии с рекомендациями по охране труда на рабочем месте.

#### Опасности, связанные с шумом

- Воздействие шума может привести к необратимому повреждению слуха. Воздействие шума является важным фактором в оценке риска.
- Одним из способов предотвращения чрезмерного шума является правильное размещение обрабатываемого предмета в шумоглушащих держателях.
- Следует использовать средства защиты слуха в соответствии с рекомендациями по охране труда на рабочем месте.
- Следует использовать гайковерт в соответствии с руководством по эксплуатации, чтобы минимизировать шум.
- Если есть возможность, следует использовать глушитель.
- Правильная сборка и работа рабочих головок помогает снизить чрезмерный шум.

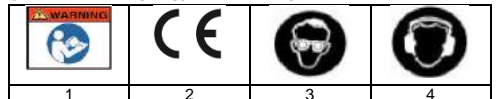
#### Опасности, связанные с вибрациями

- Воздействие вибрации может вызвать ишемию и повредить нервы
- Держите руки подальше от насадок.
- Носите теплую одежду при работе в холодных условиях и держите руки в тепле и сухости.
- Если вы испытываете онемение, покалывание, боль или беление кожи пальцев или рук, прекратите использование гайковерта, сообщите об этом работодателю и обратитесь к врачу.
- Эксплуатируйте и обслуживайте гайковерт в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации, чтобы предотвратить ненужное повышение уровня вибрации.
- Не используйте поврежденные или изношенные насадки, так как это увеличивает воздействие вибрации.
- Используйте резиновые накладки на рукоятку, если это возможно.
- Инструмент следует держать крепко, но с умеренным усилием, чтобы обеспечить безопасную работу. Слишком крепкий захват увеличивает опасность от вибрации.

#### Дополнительная информация о пневматических инструментах

- Сжатый воздух может привести к серьезным повреждениям.
- Всегда выключайте источник воздуха и отсоединяйте инструмент от источника, когда он не используется, а также при замене аксессуаров и техническом обслуживании.
- Никогда не направляйте поток воздуха на себя или других людей.
- Выходящие под давлением воздушные шланги представляют собой серьезную опасность. Всегда следите за тем, чтобы шланги и соединения не были повреждены.
- Не используйте быстроразъемные соединения на входе воздуха. Используйте соединения из закаленной стали или материала с аналогичной устойчивостью к механическим повреждениям.
- При использовании когтевых муфт не забывайте использовать соответствующие блокирующие устройства для предотвращения случайного разъединения.
- Не превышайте максимальное давление воздуха.
- Никогда не переносите устройство, держась за шланг.

#### ОПИСАНИЕ ИСПОЛЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Внимание! Перед началом работы прочтите руководство.
2. Изделие соответствует требованиям директивы ЕС.
3. Используйте средства защиты органов слуха.
4. Используйте средства защиты органов слуха.



## ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Рис. А	
1	Ручка регулировки момента
2	Вращающийся выход воздуха
3	Лубризатор
4	Впуск воздуха
5	Включатель

Рис. В	
1	Присоединение к устройству (не используйте быстроразъемные соединения)
2	Направляющий шланг
3	Патрубок
4	Пневматический шланг
5	Быстроразъемное соединение
6	Патрубок
7	Лубризатор
8	Редуктор давления
9	Воздушный фильтр
10	Система удаления влаги
11	Источник воздуха

## ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Ударный гайковерт предназначен для работы под большими нагрузками. Его назначение – затягивание/отвинчивание резьбовых крепежных элементов – болтов, гаек и т. д. Инструмент оснащен трехступенчатой системой изменения крутящего момента. Вращающийся выход воздуха позволяет регулировать положение выхода так, чтобы он не мешал работе.

## ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Пример пневматической системы питания показан на рис. В. Рабочее давление должно составлять максимум 6,2 бар. Использование более высокого рабочего давления может привести к повреждению устройства и представляет опасность для оператора. Следует убедиться, что воздух, подаваемый к оборудованию, чистый и сухой. Пневматическая система перед подключением должна быть высушена. Регулярно осушайте систему и проверяйте состояние фильтра. Устройство следует использовать вместе с встроенным в систему лубрикатоном.

Инструмент подсоединяется к системе с помощью патрубка 1/4". Минимальный внутренний диаметр пневмопровода 10 мм (3/8"). Установка должна иметь видимый и доступный выключатель безопасности.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Гайковерт предназначен для работы с ударными головками с гнездом 1/2 дюйма. Не используйте гайковерт с головками, отличными от ударных, так как это может привести к их повреждению. После установки насадки на штырь гайковерта, следует установить его на головке гайки/болта, а затем запустить устройство, нажав на выключатель. Стержень гайковерта начнет вращаться, а когда наткнется на сопротивление со стороны закручиваемого/откручиваемого элемента, сработает ударный механизм. Устройство отключается путем снятия нажима с выключателя.

Возможна трехступенчатая модификация крутящего момента путем вращения встроенного в устройство клапана и контроля потока подаваемого в механизм воздуха. Поворот клапана в другую сторону изменяет направление вращения. Изменение крутящего момента недоступно для режима отвинчивания.

После окончания работы обязательно отключите устройство от подачи воздуха, чтобы исключить случайный запуск. Любые операции по техническому обслуживанию устройства, например, замена насадок, должны выполняться после отключения его от источника воздуха.

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОВ

Помимо повреждения или износа устройства негативное воздействие на производительность могут оказать также другие факторы, такие как плохое состояние пневматической системы (повреждение, засорение, потеря герметичности или влажность). Причиной неполадок также может загрязнение устройства пылью и продуктами стирания. Поэтому важно содержать устройство в чистоте.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Чтобы продлить срок службы инструмента, его следует регулярно чистить. После каждого использования инструмент следует очищать,

протирая сухой тканью. Не используйте растворители и средства, способные вызвать коррозию компонентов устройства.

Смазка механизма должна осуществляться с помощью лубриката, являющегося элементом пневматической системы питания. Уровень масла в лубрикате следует регулярно проверять и при необходимости доливать масло. Если лубризатор отсутствует, возможна прямая смазка путем нанесения нескольких капель пневматического масла на отверстие для входа воздуха перед запуском устройства. После смазки устройства в течение первых нескольких секунд капли масла могут вытекать через отверстие для выхода воздуха. В этом случае необходимо временно предохранить его, например, с помощью полотенца. Для смазки механизма следует использовать только пневматические масла. Использование других типов масла или не смазывание механизма приведет к сокращению срока службы и повреждению инструмента. Любые ремонтные работы должны выполняться только уполномоченными лицами в авторизованном сервисном центре.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Ударный ключ 14-019	
Параметр	Значение
Номинальная скорость	7500 мин <sup>-1</sup>
Макс. рабочее давление	6,3 бар
Диаметр воздушного патрубка	1/4"
Масса	1,42 кг
Год выпуска	
14-019 означает и тип, и модель устройства	

## ДААННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 81$ дБ(A) $K = 3$ дБ(A)
Уровень звуковой мощности	$L_{wA} = 92$ дБ(A) $K = 3$ дБ(A)
Величина ускорений вибрации	$a_{h1} = 3,51$ м/с <sup>2</sup> $K = 1,5$ м/с <sup>2</sup>

## Информация о шуме и вибрации

Уровень шума, создаваемого инструментом описан: уровнем звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{wA}$  (где K обозначает погрешность измерения). Вибрация, создаваемая инструментом, описывается величиной ускорения вибрации  $a_h$  (где K обозначает погрешность измерения).

Указанные в данном руководстве: уровень звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{wA}$  и величина ускорения вибрации  $a_h$  были измерены в соответствии с EN 60745-1. Заявленный уровень вибрации  $a_h$  можно использовать для сравнения устройств и для первоначальной оценки вибрационного воздействия.

Указанный уровень вибрации является репрезентативным только для основных применений устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Более высокий уровень вибрации будет зависеть от недостаточного или слишком редкого техобслуживания устройства. Приведенные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего периода работы.

**Чтобы точно оценить воздействие вибрации, учитывайте периоды, когда устройство выключено или когда оно включено, но не используйте для работы. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.**

Для защиты пользователя от последствий вибрации необходимо вести дополнительные меры безопасности, такие как: периодическое техническое обслуживание устройства и рабочих инструментов, обеспечение надлежащей температуры рук и правильная организация работы.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать в предназначенных для этого пунктах. Не утилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«Группа Торех Общество с ограниченной ответственностью» Командитное общество со штаб-квартирой в Варшаве, ул. Погранична, 2/4, (далее: «Группа Торех») информирует, что все авторские права на содержание данной инструкции (далее: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно

Torex Group и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006 № 90 Поз. 631 с посл. изм.). Копирование, обработка, публикация и изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Група Тorex, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

### Декларация соответствия ЕС

**Производитель:** Група Тorex Sp. Z o.o. Sp.к., ул. Погранична, 2/4, 02-285, Варшава

**Изделие:** Ударный пневматический угловой ключ

**Модель:** 14-019

**Торговое наименование:** NEO TOOLS

**Серийный номер:** 00001 + 99999

Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя.

Описанное выше изделие соответствует следующим документам:

**Директива по машиностроению 2006/42/WE**

И соответствует требованиям стандартов:

**EN ISO 11148-6:2012**

Эта декларация относится исключительно к устройству в состоянии, в котором оно было введено в оборот, и не охватывает составные части, добавленные конечным пользователем или выполненными ним последующих действий.

Фамилия и адрес лица, проживающего или имеющего штаб-квартиру в ЕС, уполномоченного для подготовки технической документации:

Подписано от имени:

Група Тorex Sp. Z o.o. Sp.к.

ул. Погранична, 2/4

02-285, Варшава

Павел Ковальский

Уполномоченный представитель по вопросам качества компании ГРУППА ТОРЕХ

Варшава, 11.04.2022

## HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ

Útvecsavarozó sarokkulcs, 1/2", 500 Nm

14-019

**MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS ÜZEMELTETÉSÉNEK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA. AZOK, AKIK NEM OLVASTÁK EL AZ UTASÍTÁST, NEM VÉGEZHETIK A BERENDEZÉS SZERELÉSÉT, BESZABÁLYOZÁSÁT VAGY KEZELÉSÉT.**

### RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

#### Általános tudnivalók

- Használat, javítás, karbantartás, alkatrészcsere vagy a gép közelében való munkavégzés előtt olvassa el és értelmezze a jelen utasítást. Annak be nem tartása komoly testi sérülést okozhat.
- Az útvecsavarozót csak szakképzett és kioktatott személyek kezelhetik.
- Tilos önhatalmánnyal módosítást végezni a gépen. Ez csökkenti a gép biztonságát, és növeli a baleset kockázatát.
- Őrizze meg az utasítást későbbi használatra. Adja át a gép kezelőjének.
- Ne használja a gépet, ha bármiféle meghibásodást észlel.
- Ellenőrizze, hogy a gép rendelkezik-e az ISO 11148 szabvány által megkövetelt összes jelöléssel. A jelölések részletes cseréje előtt a kezelő / munkaadó lépjen kapcsolatba az eszköz gyártójával.

#### Szilánkokkal kapcsolatos kockázatok

- Ügyeljen a sérült megmunkált tárgyból - vagy sérülése esetén a gépből - nagy sebességgel kirepülő elemekre.
- A munka közben feltétlenül viseljen ütészálló látásvédőt.
- Gondoskodjon a megmunkált tárgy megfelelő rögzítéséről.

#### Behúzás kockázata

- A laza ruházatot, ékszereket, haját, kesztyűt, stb. behúzhatja a csiszológép szerkezete. Tanúsítson különleges óvatosságot.
- A hajtás behúzhatja a kesztyűt, és ujsérülést/-törést okozhat.

- A forgó dugókulcsok vagy tartozékok behúzhatják a gumiborítású vagy fémmel erősített kesztyűt.
- Munka közben ne viseljen laza vagy ujjatlan kesztyűt.
- Soha ne tartsa az eszközt a csapnál vagy dugókulcsnál fogva.

#### Kezeléssel kapcsolatos kockázatok

- Munka közben a kezelő tenyere hő hatásának, dörszörlődés vagy sérülés veszélyének van kitéve. Használjon megfelelő védőkésztyűt.
- A kezelő és a gép körül segédkező egyéb személyek rendelkezzenek megfelelő fizikai ügyességgel. Számításba kell venni a gép tömegét, teljesítményét, méreteit.
- Ügyeljen a gép megfelelő tartására. Számítani kell a gép hirtelen megugrására vagy lassú mozgására, ezért két kézzel kell tartani.
- Munka közben vegyen fel stabil és biztonságos testtartást.
- Ha nagy forgatónyomatokat kell ellensúlyozni, akkor, ha egy mód van rá, használjon támasztóelemeket. Ha ez nem lehetséges, javasoljuk oldalsó fogantyúk használatát (olyan eszközöknél, amelyek egyenes vagy pisztolyzerű fogantyúval rendelkeznek). Sarok útvecsavarozónál javasolt támasztókarok használata.
- Kapcsolja ki az eszközt, ha szünetel a levegőellátás.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja.
- A körmos kulcsok helytelen használata esetén eltörhetnek az ujjak.
- Ne használja az eszközt a szabad mozgást akadályozó térben, ne engedje, hogy a keze beszoruljon az eszköz és munkavégző elem közé, különösen csavarok kicsavarása közben.

#### Ismétlődő mozgással kapcsolatos kockázatok

- A kulccsal végzett tartós munka kényelmetlen és fárasztó lehet a kéz, a karok, a nyak vagy egyéb testrészek számára.
- Munka közben vegyen fel kényelmes, stabil és biztonságos testtartást. A fáradtság elkerüléséért időnként változtassa azt meg.
- Ha tartósan olyan nyugtalanító tünetek lépnek fel, mint kényelmetlenség, fájdalom, remegés, zsibbadás, égető érzés vagy a testrészek merevsége, ne hagyja azokat figyelmen kívül. A kezelő konzultáljon orvossal ön maga vagy munkaadója közvetítésével.

#### Tartozékokkal kapcsolatos kockázatok

- A dugókulcsok és más tartozékok cseréje előtt feltétlenül válassza le az eszközt a sűrített levegős rendszerről.
- Munka közben ne érintse meg a dugókulcsokat és tartozékokat, mert ez növeli a sérülés, égési sérülés vagy egyéb meghibásodás kockázatát.
- Győződjön meg arról, hogy a dugókulcsok és tartozékok típusa és mérete megfelel a csap méreteinek. A tartozékok legyenek alkalmasak az útvecsavarozóval való használatra.
- Csak kifogástalan műszaki állapotú dugókulcsokat használjon, ellenkező esetben megsérülhetnek, és szétesve veszélyt jelenthetnek.

#### Munkahelyi kockázatok

- A megbotlás, elcsúszás, elesés balesetet okozhat. Győződjön meg arról, hogy a padló nem síkos-e, vagy nem válik-e olyanná a munka során. Győződjön meg arról, hogy a pneumatikus vezetékek elhelyezése nem okoz-e botlásvesztést.
- Mindig ismerje meg a környezetet, különösen ismeretlen helyen végzett munka során. Ügyeljen a vezetékekre és egyéb akadályokra.
- Győződjön meg arról, hogy vannak-e olyan elektromos készülékek és vezetékek a közelben, amelyek átvágása áramütés veszélyt rejti.

#### Porral és gőzökkel kapcsolatos veszélyek

- A munka során veszélyes por és gőzök keletkezhetnek. Ezek károsan hathatnak a felhasználó egészségére, légúti betegséget, rákot és bőrsérülést okozhatnak. Tudatában kell lenni ezeknek a veszélyeknek, és intézkedéseket kell tenni azok minimalizálására.
- A kockázatelemzés tartalmazza a környezetből felszálló és a megmunkálás során keletkező pornak való kitettséget.
- A levegő kilépésénél úgy kell irányítani, hogy a környezetből felszálló por és gőzök mennyisége minimális legyen.
- A por- és gőzkielvezés szabályozása prioritás a munkabiztonság garantálására.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket a por és a gőzök elszívására, eltávolítására vagy semlegesítésére, a gyártó ajánlásai szerint.
- Válassza ki a megfelelő csiszolófejeket, és szükség esetén cserélje ki azokat az utasítás szerint, a por- és gőzkepződés minimalizálása céljából.
- Használjon eszközöket a légutak védelmére, a munkahelyi munkavédelmi ajánlásokkal összhangban.

#### Zajjal kapcsolatos kockázatok

- A zajnak való kitettség tartós halláskárosodást okozhat. A zajnak való kitettség fontos eleme a kockázatelemzésnek.
- A túlzott mértékű zaj elkerülésének egyik módszere a megmunkált tárgy hangcsillapító rögzítőelemekben való elhelyezése.
- Használjon hallásvédelmi eszközöket, a munkahelyi munkavédelmi ajánlásokkal összhangban.
- Az eszközt a zaj minimalizálása céljából a kezelési utasítás szerint használja.
- Használjon hangtompítót, ha az elérhető.
- A csiszolófej helyes szerelése és kezelése kedvez a túlzott zaj csökkentésének.

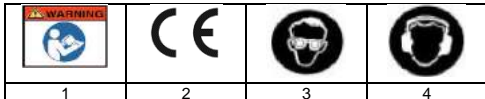
#### Rezgésekkel kapcsolatos kockázatok

- A rezgésnek való kitettség idegsérüléssel és rossz vérellátással járhat.
- Tartsa távol kezét a dugókulcstól.
- Wear warm clothing when working in cold conditions and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, stop using the assembly power tool for threaded fasteners, tell your employer and consult a physician.
- Operate and maintain the assembly power tool for threaded fasteners as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Ne használjon sérült vagy kopott dugókulcsokat, mert ez növeli a rezgéseknek való kitettséget.
- Ha lehetséges, használjon gumiborítást a fogantyún.
- Tartsa biztosan az eszközt, de ne görcsösen, ez biztosítja annak biztonságos kezelését. A túl erős megragadás növeli a rezgéseknek való kitettséget.

#### Kiegészítő tudnivalók pneumatikus eszközökhöz

- A sűrített levegő komoly sérülést okozhat.
- Ha nem használja a gépet, tartozékok cserél vagy karbantartást végez, mindig zárja el, és válassza le a gépet a táplevegő forrásáról.
- Soha ne irányítsa a légsugarat saját maga vagy más személyek felé.
- A nyomás alatt kerekedő pneumatikus tömlők komoly veszélyt jelentenek. Mindig győződjön meg arról, hogy a tömlők és a csatlakozások sérülésmentesek-e.
- Ne használjon gyorscsatlakozót a levegő belépőnyílásánál. Edzett acélból vagy mechanikailag sérüléseknek hasonló módon ellenálló anyagból készült csatlakozót használjon.
- Körmös kapcsolók használata esetén gondoskodjon a megfelelő reteszelések használatáról a véletlen szétkapcsolódás elkerülése céljából.
- Ne lépje túl a maximális levegőnyomást.
- Soha ne szállítsa a gépet a tömlőnél fogva.

#### ALKALMAZOTT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1. Figyelem! A kezelés megkezdése előtt olvassa el a kezelési utasítást.
2. A termék teljesíti az EU direktíva követelményeit.
3. Használjon látásvédő eszközt.
4. Használjon hallásvédő eszközt.

#### GRAFIKUS ELEMEK LEÍRÁSA

A ábra	
1	Nyomatékszabályozó forgatógomb
2	Levegő forgatható kilépőnyílása
3	Olajozó
4	Levegő belépőnyílása
5	Kapcsoló
B ábra	
1	Csatlakozó a géphez (ne használjon gyorscsatlakozót)
2	Vezető tömlő
3	Csonk
4	Pneumatikus tömlő
5	Gyorscsatlakozó
6	Csonk
7	Olajozó
8	Nyomáscsökkentő
9	Levegőszűrő
10	Nedvességmentesítő rendszer
11	Táplevegő forrása

#### GÉP LEÍRÁSA

Az ütvecsavarozó nagy terhelés alatti munkavégzésre szolgál. Rendeltetés szerint menetes szerelési elemek - csavarok, anyák, stb. - kicsavarozására/meghúzására szolgál. Az eszköz három fogozatú nyomatékállító rendszerrel van felszerelve. A levegő forgatható kilépőnyílása lehetővé teszi a kilépő sugár irányítását, hogy az ne zavarja a munkát.

#### PNEUMATIKUS RENDSZER

A B ábrán példa látható a sűrített levegő-ellátásra. Az üzemi nyomás maximum 6,2 psi lehet. Ennél nagyobb üzemi nyomás géphibát okozhat, és kockázatot jelent a kezelő számára.

Biztosítani kell, hogy a gépbe beáramló levegő tiszta és száraz legyen. A pneumatikus rendszert a csatlakoztatás előtt ki kell szárítani. Rendszeresen szárítsa a rendszert, és ellenőrizze a szűrő állapotát. A gépet a rendszerbe beépített olajozóval kell üzemeltetni.

A gép 1/4"-os csatlakozóval csatlakozik a rendszerhez. A pneumatikus vezeték minimális belső átmérője 10 mm (3/8"). A rendszer rendelkezzen látható és elérhető biztonsági kapcsolóval.

#### A GÉP KEZELÉSE

Az ütvecsavarozó 1/2"-os fészekkel kialakított ütő dugókulcsokhoz készült. Ne használja egyéb dugókulcsokkal, mert azok megsérülhetnek. Miután rátolta a dugókulcsot a gép csapjára, helyezze azt a rá az anyára /csavarfejre, majd a kapcsolóval indítsa be a gépet. A csap forogni kezd, majd miután a csavarozott elem részéről ellenállásba ütközik, bekapcsolódik az ütőszerkezet. A kapcsoló felengedésével a gép kikapcsol.

A forgatónyomaték három fokozatban állítható egy beépített szelep elforgatása útján, a szerkezetbe beáramló levegőmennyiség állításával. A szelep másik oldalra való átváltásával megváltozik a forgásirány. A nyomatékállítás lehetősége kicsavarozásnál nem érhető el.

A munka végeztével válassza le a gépet a sűrített levegő forrásáról, hogy megakadályozza a véletlen indítást. A gépet minden karbantartási művelet, pl. a dugókulcs cseréje előtt válassza le a táplevegő-forrásról.

#### HIBAELHÁRÍTÁS

A gép sérülésen és elhasználódásán kívül a munka hatékonyságát egyéb tényezők is ronthatják, pl. a pneumatikus rendszer rossz állapota (sérülés, eltömődés, tömítelenség vagy elnedvesedés. Problémát jelenthet az is, ha a gép elszennyeződik a sok portól és csiszolási termékétől. Ezért fontos, hogy tartsa tisztán a gépet.

#### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Az eszközök élettartamának meghosszabbítása céljából rendszeresen tisztítani kell. A munka végeztével mindig törölje át egy száraz törülőhával. Ne használjon oldószereket és olyan szereket, amelyekről korrodálhatnak a gép elemei.

A szerkezet kenése a pneumatikus rendszerbe beépített olajozó segítségével történjen. Rendszeresen ellenőrizze az olajozóban az olajszintet, szükség esetén töltsé utána. Ha nincs olajozó, akkor közvetlen módon is történhet a kenés, ekkor a gép bekapcsolása előtt cseppentsen pár csepp pneumatikus olajat a levegő belépőnyílásába. A gép kenése után az első néhány másodpercben olajcseppek távozhatnak a levegő kilépőnyílásán keresztül. Ekkor biztosításként használjon pl. törülkötőt. A szerkezet kenésére csak pneumatikus olajat használjon. Más olajfajták használata, vagy a kenés elhanyagolása csökkenti az élettartamot és meghibásodást okoz.

Mindennemű javítási tevékenységet jogosult személyekre kell bízni meghatalmazott szervizpontok igénybevételével.

#### MŰSZAKI ADATOK

Ütvecsavarozó sarokkulcs, 14-019	
Paraméter	Érték
Névleges fordulatszám	7500 perc <sup>-1</sup>
Maximális üzemi nyomás	6,3 bar
Légcsatlakozás átmérője	1/4"
Tömeg	1,42 kg
Gyártási év	
14-019 mind a gép típusát, mind a meghatározását jelenti	

#### ZAJRA ÉS REZGÉSEKRE VONATKOZÓ ADATOK

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 81$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 92$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Rezgésgyorsulás értéke	$a_{h1} = 3,51$ m/s <sup>2</sup> $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

#### Információ a zajról és a vibrációról

A gép által kibocsátott zajszintet a  $L_{pA}$  hangnyomásszint és a  $L_{WA}$  hangteljesítményszint írja le (ahol  $K$  a mérési bizonytalanságot jelöli).

A gép által kibocsátott rezgéseket  $a_{hr}$  rezgésgyorsulás értéke jellemzi (a hol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

A jelen utasításban megadott  $L_{pA}$  hangnyomásszint,  $L_{WA}$  hangteljesítményszint és  $a_{hr}$  rezgésgyorsulás értékek mérése az EN 60745-1 szabvány szerint történt. A megadott  $a_{hr}$  rezgésszint felhasználható gépek összehasonlítására és a rezgéseknek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a gép alapvető alkalmazásaira nézve reprezentatív. Ha a gépet más célokra vagy eltérő munkavégző eszközökkel használják, akkor a rezgésszint eltérő lehet. A gép elégtelen vagy túl ritka karbantartása magasabb rezgésszintet okozhat. A fenti okok miatt a munkaidő egésze alatt nagyobb lehet a rezgéseknek való kitettség.

**A rezgéseknek való kitettség pontos becslése céljából figyelembe kell venni azokat az időszakokat, amikor a gép ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem végeznek vele munkát. Az összes tényező pontos becslése után kiderülhet, hogy az összesített kitettség jóval alacsonyabb.**

A kezelőnek a rezgések következményei ellen való védelme céljából járulékos biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, mint pl. a gép és a munkavégző eszközök rendszeres karbantartása, a kéz megfelelő hőmérsékletének a biztosítása és megfelelő munkaszervezés.

## KÖRNYEZETVÉDELMI



A termékeket tilos a háztartási hulladékok között elhelyezni, hanem ártalmatlanításra át kell azokat adni a megfelelő üzemeknek. Az újrafeldolozásra nem kerülő felszerelés potenciális veszélyt jelent a környezet és az emberek egészsége számára.

A „Topex Csoport Korlátolt felelősségű társaság” Betéti társaság, székhelye: Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (továbbiakban: „Topex Csoport”) közli, hogy a jelen utasítás („Utasítás”) tartalmával kapcsolatos mindenemű szerzői jogok, beleértve a szövegre, benne lévő fényképekre, vázlatokra, rajzokra, valamint kialakítására vonatkozóakat, kizárólagosan a Topex Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (Hiv. Közlöny, 2006. évi 90. sz., 631. tétel, a későbbi változtatásokkal) szerint. Az Utasítás egészének és egyes részeinek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokból történő publikálása a Topex Csoport írásos beleegyezése nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

## EK Megfeleléségi nyilatkozat

Gyártó: Grupa Topex Kft. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

Termék: Pneumatikus ütvecsavarozó sarokkulcs

Típus: 14-019

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

A jelen megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségre kerül kiadásra.

A fenti termék megfelel az alábbi dokumentumoknak:

**Gépdirektíva 2006/42/EK**

Teljesíti továbbá az alábbi szabványok követelményeit:

**EN ISO 11448-6:2012**

A nyilatkozat kizárólag a gép olyan állapotára vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és nem terjed ki a végfelhasználó által hozzáadott részegységekre, vagy az általa később végzett módosításokra.

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban lakhhelyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:

Aláírta az alábbi cég nevében:

Grupa Topex Kft. Bt.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX cég minőségügyi megbízottja

2022-04-11 Warszawa

RO

MANUAL DE TRĂDUCERE (UTILIZATOR).

Cheie unghiară cu impact, 1/2", 500 Nm

14-019

**ATENȚIE: ÎNAINTE DE UTILIZARE, CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A SCULEI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU O UTILIZARE ULTERIOARĂ. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU OPERAREA DISPOZITIVULUI.**

## NORME DE SECURITATE DETALIAȚE

### Informații generale

- Citiți și înțelegeți acest manual înainte de a utiliza, repara, întreține, înlocui componente sau de a lucra în apropierea dispozitivului. Nerespectarea acestor reguli poate duce la vătămări corporale grave.
- Cheia trebuie să fie utilizată numai de operatori calificați și instruiți.
- Nu efectuați nici o modificare a dispozitivului. Acest lucru reduce siguranța dispozitivului și crește probabilitatea unui accident.
- Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare. Predați-l operatorului.
- Nu utilizați unealta în cazul în care se constată deteriorări.
- Verificați dacă unealta are toate marcajele prevăzute de standardul ISO 11448. Operatorul / angajatorul trebuie să contacteze producătorul sculei dacă marcajele trebuie înlocuite.

### Pericole asociate cu așchile

- Feriți-vă de părțile care se mișcă rapid ale piesei defecte sau, dacă este deteriorată, ale sculei.
- Este esențial să se poarte ochelari de protecție rezistenți la impact atunci când se lucrează.
- Asigurați-vă că piesa de lucru este fixată corect.

### Pericolul de a fi atras

- Hainele largi, bijuteriile, părul, mănușile etc. pot fi atrase în mecanismul polizorului. Este necesară o prudență maximă.
- Mănușile pot fi trase în unitatea de acționare, provocând deteriorarea / fracturarea degetelor.
- Rotirea capului și accesoriilor poate provoca tragerea mănușilor acoperite cu cauciu sau cu ranforsare metalică.
- Nu purtați mănuși largi sau mănuși fără degete atunci când lucrați.
- Nu țineți niciodată unealta de pivot sau de cap.

### Riscuri asociate cu manipularea

- În timpul lucrului, mâinile operatorului sunt expuse la căldură, abraziuni sau tăieturi. Utilizați mănuși adecvate.
- Operatorul și celelalte persoane care lucrează cu echipamentul trebuie să aibă o bună condiție fizică. Trebuie să se țină seama de greutatea, puterea și dimensiunile sculei.
- Țineți unealta în mod corespunzător. Fiți gata să vă opuneți mișcărilor bruște sau lente ale dispozitivului cu ambele mâini.
- Mențineți o poziție sigură și stabilă a corpului în timpul lucrului.
- În cazul în care este necesar să se reziste la un cuplu ridicat, se recomandă utilizarea elementelor de susținere ori de câte ori este posibil. Dacă acest lucru nu este posibil, se recomandă mânerul lateral (pentru unelte cu mâner drept) și cu mâner de pistol. Pentru chei de contur, se recomandă utilizarea barelor de reacție.
- Opriți funcționarea uneltei în cazul în care sursa de alimentare este întreruptă.
- Folosiți numai lubrifianți recomandați de producător.
- Degetele pot fi rupte dacă cheile cu gheare sunt utilizate incorect.
- Nu utilizați în spații înguste, nu permițeți ca mâna să fie prinsă între sculă și piesa de lucru, în special atunci când slăbiți șuruburi.

### Pericole asociate cu mișcările repetitive

- Lucrul prelungit cu o cheie poate provoca oboseală și disconfort la nivelul mânilor, brațelor, gâtului sau altor părți ale corpului.
- Mențineți o poziție confortabilă, sigură și stabilă. Poziția trebuie schimbată din când în când pentru a preveni oboseala.
- Dacă aveți simptome prelungite și supărătoare, cum ar fi disconfort, durere, contracții, furnicături, amorțeală, arsuri sau rigiditate a unor părți ale corpului, nu le ignorați. Operatorul ar trebui să consulte un medic personal sau prin intermediul angajatorului său.

### Riscuri asociate cu accesoriile

- Este esențial să deconectați unealta de la sursa de alimentare înainte de a schimba capetele și alte accesorii.
- Nu atingeți capetele și accesoriile în timpul funcționării, deoarece acest lucru crește probabilitatea de rănire, arsură sau alte daune.
- Asigurați-vă că tipul și dimensiunea capurilor și a accesoriilor sunt adecvate pentru dimensiunile pivotului. Accesoriile trebuie să fie adecvate pentru a fi utilizate cu scula de impact.
- Folosiți numai capuri de impact care sunt în perfectă stare de funcționare, în caz contrar acestea se pot deteriora și se pot desface, reprezentând un pericol.

### Pericole la locul de muncă

- Împiedicarea, alunecarea și căderea pot duce la accidente. Asigurați-vă că solul nu este alunecos sau că nu va deveni alunecos în timpul muncii. Asigurați-vă că poziția furtunului de aer nu reprezintă un pericol de împiedicare.
- Fiți întotdeauna conștienți de împrejurimi, în special atunci când lucrați într-un loc necunoscut. Aveți grijă la cabluri și alte obstacole.
- Asigurați-vă că în apropiere nu există cabluri sau dispozitive electrice care ar putea prezenta un pericol de șoc în cazul unei eventuale tăieri.

### Pericole legate de pulberi și vapori

- În timpul funcționării pot fi generate pulberi și vapori periculoși. Acestea afectează în mod negativ sănătatea utilizatorului, provocând boli respiratorii, cancer și leziuni ale pielii. Fiți conștienți de aceste riscuri și luați măsuri pentru a le reduce la minimum.
- Evaluarea riscurilor ar trebui să presupună expunerea la praful generat în procesul de prelucrare și transportat din mediul înconjurător în timpul lucrului.
- Evacuarea aerului ar trebui orientată astfel încât să se reducă la minimum scurgerea prafului și a vaporilor din mediul ambiant.
- Controlul emisiilor de praf și de fum este un element prioritar în asigurarea siguranței la locul de muncă.
- Utilizați mijloace adecvate pentru extragerea, îndepărtarea sau neutralizarea pulberilor și a vaporilor, în conformitate cu recomandările producătorului.
- Selectați capetele de lucru adecvate și înlocuiți-le, după caz, în conformitate cu instrucțiunile pentru a reduce la minim generarea de praf și fum.
- Utilizați protecție respiratorie în conformitate cu recomandările de siguranță la locul de muncă.

### Riscuri legate de zgomot

- Expunerea la zgomot poate provoca leziuni permanente ale simțului auditiv. Expunerea la zgomot este un factor important în evaluarea riscurilor.
- O metodă de prevenire a zgomotului excesiv este plasarea corectă a piesei de prelucrat în dispozitive de activare.
- Folosiți protecție auditivă în conformitate cu recomandările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.
- Utilizați cheia în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minim zgomotul.
- Folosiți un amortizor de zgomot, dacă este disponibil.
- Instalarea și funcționarea corectă a capetelor de lucru contribuie la reducerea zgomotului excesiv.

### Pericole asociate cu vibrațiile

- Expunerea la vibrații poate provoca ischemie și deteriorarea nervilor.
- Țineți palmele la distanță de capete.
- Purtați haine călduroase atunci când lucrați în condiții de frig și păstrați-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți amorteală, furnicătură, dureri sau albirea pielii degetelor sau a mâinilor, nu mai utilizați scula electrică de asamblare pentru elemente de fixare filetate, anunțați angajatorul și consultați un medic.
- Folosiți și întrețineți scula electrică conform recomandărilor din manualul de operare, pentru a preveni creșterea inutilă a nivelului de vibrații.
- Nu utilizați capuri deteriorate sau uzate, deoarece acest lucru va crește expunerea la vibrații.
- Utilizați învelișuri de cauciuc pe mâner, dacă este posibil.
- Unealta trebuie ținută în siguranță, dar cu o forță moderată pentru a permite o funcționare sigură. O prindere prea fermă crește pericolul de vibrații.

### Informații suplimentare pentru uneltele pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca daune grave.
- Opriti întotdeauna sursa de aer și deconectați unitatea de la sursă atunci când nu o utilizați sau când schimbați accesoriile și efectuați lucrări de întreținere.
- Nu direcționați niciodată fluxul de aer spre dumneavoastră sau spre alte persoane.
- Furtunurile pneumatice care se răsucesc sub presiune reprezintă un pericol grav. Asigurați-vă întotdeauna că furtunurile și conexiunile nu sunt deteriorate.
- Nu utilizați cuplaje rapide la admisia aerului. Folosiți conexiuni din oțel cilit sau dintr-un material cu o rezistență similară la deteriorări mecanice.
- Atunci când se utilizează cuplaje cu gheare, asigurați-vă că folosiți dispozitivele de blocare corespunzătoare pentru a preveni deconectarea accidentală.

- Nu depășiți presiunea maximă a aerului.
- Nu transportați niciodată unealta de furtun.

### DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Atenție! Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
2. Produsul îndeplinește cerințele directivei UE.
3. Utilizați echipamente de protecție a ochilor.
4. Utilizați echipamente de protecție a auzului.

### DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Fig. A	
1	Butonul rotativ de reglare a cuplului de torsiune
2	Orificiile de evacuare a aerului pivotant
3	gresorul
4	Admisia aerului
5	Comutator de pornire

Fig. B	
1	Conectarea la dispozitiv (nu folosiți conectori rapizi)
2	Furtun de ghidare
3	Terminal de conexiune
4	Furtun pneumatic
5	Sistem de cuplaj rapid
6	Terminal de conexiune
7	Lubrificator
8	Reductor de presiune
9	Filtru de aer
10	Sistem de eliminare a umidității
11	Sursă de aer

### DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

Cheia de impact concepută pentru utilizare intensă. Scopul său este de a strânge / desface elementele de fixare filetate – șuruburi, piulițe, etc. Unealta este echipată cu un sistem de modificare a cuplului în trei etape. Orificiile de evacuare a aerului pivotant vă permite să reglați poziția evacuării, astfel încât să nu vă afecteze munca.

### SISTEMUL PNEUMATIC

Un exemplu de sistem de alimentare pneumatică este prezentat în figura B. Presiunea de lucru trebuie să fie de maxim 6,2 psi. Utilizarea unor presiuni de funcționare mai mari poate deteriora echipamentul și prezintă un risc pentru operator.

Asigurați-vă că aerul furnizat către unitate este curat și uscat. Sistemul pneumatic trebuie să fie uscat înainte de conectare. Goliți periodic sistemul și verificați starea filtrului. Dispozitivul trebuie utilizat împreună cu un lubrificator încorporat.

Unealta este conectată la sistem cu o conexiune de 1/4". Diametrul intern minim al furtunului pneumatic este de 10 mm (3/8"). Instalarea trebuie să includă un întrerupător de siguranță vizibil și accesibil.

### OPERAREA DISPOZITIVULUI

Cheia este concepută pentru a funcționa cu capuri de impact cu soclu de 1/2". Nu utilizați cheia cu alte capuri decât cele de impact, deoarece acestea pot fi deteriorate. După ce ați plasat capul pe pivotul cheii, puneți-l pe capul piuliței/șurubului, apoi porniți dispozitivul prin apăsarea comutatorului. Tija cheii va începe să se rotească, iar mecanismul de impact se va angaja atunci când întâmpină rezistență din partea piesei care urmează să fie strânsă / slăbită. Dispozitivul se oprește atunci când se eliberează presiunea asupra butonului. Este posibilă modificarea cuplului de strângere în trei etape prin rotirea supapei încorporate în dispozitiv și controlul fluxului de aer furnizat mecanismului. Rotirea supapei în sens invers schimbă direcția de rotație. Modificarea cuplului nu este disponibilă pentru modul de desurubare. Este esențial să deconectați scula de la sursa de aer după utilizare pentru a preveni pornirea accidentală. Toate operațiunile de întreținere a dispozitivului, de exemplu, înlocuirea capurilor, trebuie efectuate după deconectarea de la sursa de aer.

### SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

Pe lângă deteriorare sau uzură, alți factori, cum ar fi starea proastă a sistemului pneumatic (deteriorare, obstrucție, scurgeri sau umezeală), pot avea, de asemenea, un impact negativ asupra eficienței sculei. Problemele pot fi cauzate, de asemenea, de contaminarea sculei cu praf în exces și produse de abraziune. Prin urmare, este important să păstrați scula curată.

## ÎNȚREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

Pentru a prelungi durata de viață a sculei, aceasta trebuie curățată în mod regulat. Scula trebuie curățată de fiecare dată după utilizare prin ștergerea cu o cârpă uscată. Nu utilizați solvenți sau agenți corozivi.

Lubrifierea mecanismului trebuie efectuată cu ajutorul unui lubrifiant inclus în sistemul de alimentare pneumatică. Nivelul uleiului din lubrifiant trebuie verificat în mod regulat și completat dacă este necesar. În cazul în care nu este disponibil un lubrifiant, este posibilă lubrifierea directă prin aplicarea câtorva picături de ulei pneumatic la intrarea de aer înainte de a porni scula. După lubrifierea sculei, este posibil ca picăturile de ulei să scape prin ieșirea de aer în primele câteva secunde. În acest caz, este necesar să o protejați temporar folosind, de exemplu, un prosop. Pentru lubrifierea mecanismului trebuie utilizate numai uleiuri pneumatice. Folosirea altor tipuri de ulei sau ne lubrifierea mecanismului va scurta durata de viață și va deteriora scula.

Orice operațiune de reparare trebuie efectuată numai de către persoane autorizate, prin intermediul unui centru de service autorizat.

## DATE TEHNICE

Cheie unghiulară cu impact 14-019	
Parametru	Valoare
Viteza nominală	7500 min <sup>-1</sup>
Presiunea maximă de lucru	6,3 bar
Diametru racord aer	¼"
Greutate	1,42 kg
Anul fabricației	
14-019 înseamnă atât tipul cât și descrierea mașinii	

## DATE REFERITOARE LA ZGOMOT ȘI VIBRAȚII

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 81 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul de putere acustică	$L_{WA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valorile accelerației de vibrație	$a_{h1} = 3,51 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informații despre zgomot și vibrații

Nivelul de zgomot emis de dispozitiv este descris de: nivelul de presiune sonoră  $L_{pA}$  și nivelul de putere sonoră  $L_{WA}$  (unde K este incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrației  $a_{h1}$  (unde K este incertitudinea de măsurare).

Nivelul presiunii sonore emise  $L_{pA}$ , nivelul puterii sonore  $L_{WA}$  și valoarea accelerațiilor de vibrație  $a_{h1}$  indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu standardul EN 60745-1. Nivelul de vibrații  $a_{h1}$  indicat poate fi utilizat pentru a compara dispozitivele și pentru a evalua inițial expunerea la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul va fi utilizat pentru alte aplicații sau cu alte instrumente de lucru, nivelul vibrațiilor se poate modifica. Nivelurile de vibrații mai mari pot fi cauzate de întreținerea insuficientă sau prea rară a dispozitivului. Cauzele menționate mai sus pot provoca o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

**Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit dar nu este utilizat. După estimarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații poate fi mult mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul împotriva efectelor vibrațiilor, ar trebui introduse măsuri suplimentare de siguranță, cum ar fi: întreținerea ciclică a dispozitivului și a instrumentelor de lucru, asigurarea temperaturii corespunzătoare a mâinii drepte și organizarea corespunzătoare a muncii.

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul cu nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat pentru reciclare unei întreprinderi specializate. Echipamentul care nu a fost reciclat constituie un pericol potențial pentru mediul înconjurător și oameni.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (numită în continuare: „Grupa Topex”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestor instrucțiuni (numite în continuare: „Instrucțiuni”), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin în exclusivitate Grupului Topex și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (M. O. 2006 Nr. 90 Poz. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii Instrucțiuni și a componentelor sale individuale, fără acordul

Grupului Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

## Declarația de Conformitate CE

**Producător:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., str. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia

**Produs:** Cheie unghiulară cu impact pneumatică

**Model:** 14-019

**Denumire comercială:** NEO TOOLS

**Număr de serie:** 00001 + 99999

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:

**Directiva privind mașinile 2006/42/CE**

Și îndeplinește cerințele impuse de standardele:

**EN ISO 11448-6:2012**

Această declarație se referă numai la mașina în starea în care a fost introdusă pe piață și nu include componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de utilizatorul final.

Numele și adresa persoanei cu reședința sau cu sediul în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Semnăt în numele:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Str. Pograniczna 2/4

02-285 Varșovia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Împuternicit în domeniul calității al companiei GRUPA TOPEX

Varșovia, 2022-04-11

SK  
PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEL)  
Kľúč proti nárazu vzduchu 1/2", 500 Nm

14-019

**POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO NA ĎALŠIE POUŽITIE. OSOBY, KTORÉ SI NEPREČÍTALI POKYNY, BY NEMALI VYKONÁVAŤ MONTÁŽ, NASTAVENIE ALEBO PREVÁDZKU POMÔCKY.**

## PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

### Všeobecné:

- Pri viacerých nebezpečenstvách si prečítajte a pochopte bezpečnostné pokyny pred inštaláciou, prevádzkou, opravou, údržbou, výmenou príslušenstva alebo prácou v blízkosti montážneho elektrického náradia pre závitové upevňovacie prvky.
- Ak tak neurobité, môže to mať za následok vážne telesné zranenie.
- Iba kvalifikovaní a vyškolení operátori by mali inštalovať, upravovať alebo používať montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky
- Toto montážne elektrické náradie neupravujte pre závitové upevňovacie prvky. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre prevádzkovateľa.
- Nevyhádzajte bezpečnostné pokyny; dajte ich prevádzkovateľovi.
- Nepoužívajte montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky, ak je poškodnený.
- Nástroje sa pravidelne kontrolujú, aby sa overilo, či sú na nástroji čitateľne vyznačené kvalifikačné kategórie a označenia požadované touto časťou normy ISO 11448. Zamestnávateľ/používateľ sa v prípade potreby obráti na výrobcu, aby získal náhradné štítky s označením.

### Nebezpečenstvo projektílu

- Porucha obrobku príslušenstva alebo dokonca samotného vloženého nástroja môže generovať projektily s vysokou rýchlosťou.
- Počas prevádzky montážneho elektrického náradia pre závitové upevňovacie prvky vždy noste ochranu očí odolnú voči nárazom. Pre každé použitie by sa mal posúdiť stupeň požadovanej ochrany.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne upevnený.

### Nebezpečenstvo zapletenia

- Nebezpečenstvo zapletenia môže mať za následok udusenie, skalpovanie vlasov a / alebo tržné rany, ak voľné oblečenie, šperky,

krk, vlasy alebo rukavice nie sú držané mimo náradia a príslušenstva.

- Rukavice sa môžu zamotať s rotujúcim pohonom, čo spôsobuje odrezané alebo zlomené prsty.
- Rotujúce zásuvky pohonu a rozšírenia pohonu môžu ľahko zamotať gumené alebo kovové vystužené rukavice.
- Nenoste voľné rukavice alebo rukavice s rezanými alebo rozstrapkanými prstami.
- Nikdy nedržte jednotku, zásuvku ani rozšírenie pohonu.
- Držte ruky ďalej od rotujúcich jednotiek.

#### Prevádzkové riziká

- Použitie nástroja môže vystaviť ruky obsluhy nebezpečenstvám vrátane drvenia, nárazov, rezov a odrenín a tepla. Používajte vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Prevádzkovatelia a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládnuť objem, hmotnosť a výkon nástroja.
- Držte nástroj správne; byť pripravený pôsobiť proti normálnym alebo náhlým pohybom a mať k dispozícii obe ruky.
- Udržujte vyváženú polohu tela a bezpečnú základňu.
- V prípadoch, keď sa požadujú prostriedky na absorbovanie reakčného krútiaceho momentu, odporúča sa vždy, keď je to možné, použiť rameno zavesenia. Ak to nie je možné, pre nástroje s rovným puzdrom a pištoľou sa odporúčajú bočné rukoväte. Reakčné tyče sa odporúčajú pre uhlových lupičov. V každom prípade sa odporúča použiť prostriedky na absorbovanie reakčného krútiaceho momentu nad 4 Nm pre priame nástroje, nad 10 Nm pre nástroje na uchopenie pištole a nad 60 Nm pre uhlové matice.
- V prípade prerušenia dodávky energie uvoľnite štart-stop zariadenie.
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.
- Prsty môžu byť rozdrvené v otvorených vranových nohách.
- Nepoužívajte v uzavretých priestoroch a dávajte pozor na drvenie rúk medzi nástrojom a obrobkom, najmä pri odskrutkovaní.

#### Opakujúce sa nebezpečenstvo pohybu

- Pri používaní elektrického náradia môže operátor pociťovať nepohodlie v rukách, rukách, ramenách, krku alebo iných častiach tela.
- Pri používaní montážneho elektrického náradia pre závitové upevňovacie prvky by mal operátor zaujať pohodlné držanie tela pri zachovaní bezpečnej základne a vyhnúť sa neprijemným alebo nevyváženým držaniam tela. Operátor by mal počas dlhších úloh zmeniť držanie tela, čo môže pomôcť vyhnúť sa nepohodliu a únave.
- Ak sa u operátora vyskytnú príznaky, ako je pretrvávajúce alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pocity pálenia alebo stuhnutosť, tieto varovné príznaky by sa nemali ignorovať. Prevádzkovateľ by to mal oznámiť zamestnávateľovi a poradiť sa s kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

#### Nebezpečenstvá príslušenstva

- Pred výmenou vloženého nástroja alebo príslušenstva odpojte montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky od zdroja energie.
- Počas nárazu sa nedotýkajte zásuviek alebo príslušenstva, pretože to zvyšuje riziko rezných poranení, popálenín alebo poškodenia vibrácií.
- Používajte iba veľkosti a typy príslušenstva a spotrebného materiálu, ktoré odporúča montážne elektrické náradie pre výrobu závitových spojovacích materiálov. Nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- V dobrom stave používajte iba zásuvky s menovitým kľúčom nárazového kľúča, pretože zlé podmienky alebo ručné zásuvky a príslušenstvo používané s nárazovými kľúčmi sa môžu rozbiť a stať sa projektilom.

#### Nebezpečenstvá na pracovisku

- Sklzy, výlety a pády sú hlavnými príčinami zranenia na pracovisku. Buďte si vedomí klzkých povrchov spôsobených použitím nástroja a tiež nebezpečenstiev jazdy spôsobených vzduchovým vedením alebo hydraulickou hadicou.
- Postupujte opatrne v neznámom prostredí. Môžu existovať skryté nebezpečenstvá, ako je elektrina alebo iné elektrické vedenia.
- Montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky nie je určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére a nie je izolované proti kontaktu s elektrickou energiou.
- Uistite sa, že neexistujú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo, ak sú poškodené použitím nástroja.

#### Nebezpečenstvo prachu a výparov

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní montážneho elektrického náradia pre závitové upevňovacie prvky môžu spôsobiť zlé zdravie (napríklad rakovina, vrodené chyby, astma a/alebo dermatitída); posúdenie rizika a vykonávanie vhodných kontrol týchto nebezpečenstiev sú nevyhnutné.
- Posúdenie rizika by malo zahŕňať prach vytvorený použitím nástroja a potenciál narušiť existujúci prach.
- Nasmerujte výfuk tak, aby sa minimalizovalo šírenie prachu v prostredí naplnenom prachom.
- Ak sa vytvára prach alebo výpary, prioritou je ich kontrola v miestne emisii.
- Všetky integrálne vlastnosti alebo príslušenstvo na zber, extrakciu alebo potlačenie prachu alebo výparov prenášaného vzduchom by sa mali správne používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s pokynmi zamestnávateľa a podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

#### Nebezpečenstvo hluku

- Vystavenie vysokým hladinám hluku môže spôsobiť trvalú stratu sluchu a iné problémy, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo bzučanie v ušiach). Preto je nevyhnutné posúdenie rizika a vykonávanie vhodných kontrol týchto nebezpečenstiev.
- Vhodné kontroly na zníženie rizika môžu zahŕňať činnosti, ako sú tlmiace materiály, aby sa zabránilo "zvoneniu" obrobkov.
- Používajte ochranu sluchu v súlade s pokynmi zamestnávateľa a podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Ovládajte a udržiavajte montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky, ako sa odporúča v príručke pokynov, aby ste predišli zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak má montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky tlmic, vždy sa uistite, že je na mieste a v dobrom prevádzkovom stave, keď je v prevádzke montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky.
- Vyberte, udržiavajte a vymeňte spotrebný/vložený nástroj podľa odporúčaní v príručke pokynov, aby ste predišli zbytočnému zvýšeniu hluku.

#### Vibračné nebezpečenstvá

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť poškodenie nervov a prívodu krvi do rúk a rúk a rúk.
- Držte ruky ďalej od zásuviek.
- Noste teplé oblečenie pri práci v chladných podmienkach a udržiavajte ruky teplé a suché.
- Ak sa u vás vyskytne necitlivosť, brnenie, bolesť alebo bielenie pokožky v prstoch alebo rukách, prestaňte používať montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky, povedzte to svojmu zamestnávateľovi a poraďte sa s lekárom.
- Ovládajte a udržiavajte montážne elektrické náradie pre závitové upevňovacie prvky, ako sa odporúča v príručke pokynov, aby ste predišli zbytočnému zvýšeniu hladín vibrácií.
- Nepoužívajte opotrebované alebo zle priliehajúce zásuvky alebo rozšírenia, pretože je pravdepodobné, že to spôsobí podstatné zvýšenie vibrácií.
- Vyberte, udržiavajte a vymeňte spotrebný/vložený nástroj podľa odporúčaní v príručke pokynov, aby ste predišli zbytočnému zvýšeniu hladín vibrácií.
- Ak je to možné, mali by sa použiť armatúry na ruky.
- Ak je to možné, podprite hmotnosť nástroja v stojane, napínači alebo vyvažovači.
- Držte nástroj so svetlom, ale bezpečným uchopením, berúc do úvahy požadované reakčné sily rúk, pretože riziko vibrácií je vo všeobecnosti väčšie, keď je sila prílnavosti vyššia.

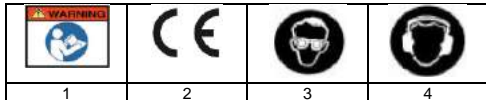
#### Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické elektrické náradie.

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Vždy vypnite prívod vzduchu, vypúšťaciu hadicu tlaku vzduchu a odpojte náradie od prívodu vzduchu, keď sa nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo pri opravách;
- Nikdy nesmerujte vzduch na seba alebo na nikoho iného.
- Bičovacie hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Vždy skontrolujte poškodené alebo voľné hadice a armatúry.
- Studený vzduch musí byť odvádzaný preč od rúk.
- Nepoužívajte rýchlo odpojovacie spojky na vstupe nástroja na náraz a vzduchohydraulické impulzné kľúče. Používajte tvrdnú oceľ (alebo materiál s porovnateľnou odolnosťou proti nárazom) závitové hadicové armatúry.
- Vždy, keď sa používajú univerzálne krútené spojky (pazúrové spojky), inštalujú sa uzamykacie kolíky a na ochranu pred možnou

poruchou pripojenia hadice na náradie a hadice a hadice sa používajú bezpečnostné káble na kontrolu bičovania.

- Neprekráčajte maximálny tlak vzduchu uvedený na nástroji.
- Pre nástroje na reguláciu a nepretržitú rotáciu má tlak vzduchu rozhodujúci bezpečnostný vplyv na výkon. Preto sa špecifikujú požiadavky na dĺžku a priemer hadice.
- Nikdy nenoste vzduchový nástroj za hadicu.

#### PIKTOGRAMY



1. Varovanie! Prečítajte si návod na obsluhu.
2. Výrobky sú v súlade so smernicami EÚ.
3. Používajte ochranu očí!
4. Používajte ochranu sluchu!

#### POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Obr. A	
1	Regulátor krútiaceho momentu
2	Rotujúca výstup vzduchu
3	Armatúra na masťnotu
4	Prívod vzduchu
5	Spustiť
Obr.B	
1	Prívod vzduchu (neinštalujte rýchle spojenie)
2	Olovená hadica
3	Bradavka
4	Bičová hadica
5	Rýchle spriahadlo
6	Bradavka
7	Lubrikátor
8	Regulátor
9	Filter
10	Drenáž
11	Prívod vzduchu

#### ŠPECIFIKÁCIE

Kľúč proti nárazu vzduchu 14-019	
Parameter	Hodnota
Menovitá rýchlosť	7500 <sup>mm</sup> -1
Maximálny tlak vzduchu	6,3 barov
Veľkosť prívodu vzduchu	1/4"
Hmotnosť	1,42 kg
Rok výroby	
14-019 definuje typ a označenie pomôcky	

#### POPIS

Nárazový kľúč určený na prácu pri ťažkých zaťaženiach. Jeho účelom je utiahnuť / odskrutkovať závitové montážne prvky - skrutky, matice atď. Nástroj je vybavený trojstupňovým systémom modifikácie krútiaceho momentu. Otočný výstup vzduchu vám umožňuje nastaviť výfuk do požadovanej polohy.

#### PRÍVOD VZDUCHU

Príklad pneumatického napájacieho systému je znázornený na obr. B. Prevádzkový tlak by mal byť maximálne 6,2 baru. Použitie vyššieho prevádzkového tlaku môže poškodiť zariadenie a predstavuje riziko pre obsluhu.

Vzduch privádzaný do zariadenia musí byť čistý a suchý. Pneumatický systém by mal byť pred pripojením vypustený. Systém pravidelne vypustite a skontrolujte stav filtra. Zariadenie by sa malo používať v spojení s mazacím zariadením zabudovaným do systému. Zariadenie je pripojené k systému s pripojením 1/4". Minimálny vnútorný priemer pneumatickej hadice je 10 mm (3/8 ") Inštalácia by mala obsahovať viditeľný a prístupný bezpečnostný spínač.

#### OPERÁCIA

Kľúč je navrhnutý tak, aby pracoval s 1/2"nárazovými zásuvkami. Nepoužívajte kľúč so zásuvkami inými ako nárazové zásuvky, pretože by ich to mohlo poškodiť. Po umiestnení zásuvky na kolík kľúča ju položte na hlavu matice / skrutky a potom spustite zariadenie stlačením spúšte. Kolík kľúča sa začne otáčať a keď je na strane utiahnutého / odskrutkovaného prvku splnený odpor, aktivuje sa nárazový mechanizmus. Zariadenie sa vypne, keď uvoľní tlak na tlačidlo.

Ufahovací moment je možné upraviť v troch krokoch otočením číselníka zabudovaného do zariadenia a kontrolou prúdenia vzduchu dodávaného

do mechanizmu. Otočením číselníka v opačnom smere sa zmení na režim odskrutkovania.

Úprava krútiaceho momentu nie je k dispozícii pre režim odskrutkovania. Po ukončení prác je nevyhnutné odpojiť zariadenie od prívodu vzduchu, aby sa zabránilo náhodnému spusteniu. Všetky údržbárske činnosti zariadenia, napr. výmena nárazových zásuvek, by sa mali vykonať po odpojení od zdroja vzduchu.

#### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Okrem poškodenia alebo opotrebovania zariadenia môžu mať negatívny vplyv na účinnosť práce aj iné faktory, ako je zlý stav pneumatického systému (poškodenie, zablokovanie, únik alebo vlhkosť). Problémy môžu byť tiež spôsobené kontamináciou zariadenia nadmerným prachom a výrobkami z oderu. Z tohto dôvodu je dôležité udržiavať zariadenie čisté.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Aby sa predĺžila životnosť nástroja, mal by sa pravidelne čistiť. Zakaždým po práci by sa mal nástroj čistiť utieraním suchou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani čididlá, ktoré by mohli spôsobiť koróziu komponentov zariadenia.

Mechanizmus by mal byť mazaný mazacím zariadením, ktoré je súčasťou pneumatického napájacieho systému. Hladina oleja v mazači by sa mala pravidelne kontrolovať a v prípade potreby dopĺňať. Pri absencii mazacieho zariadenia je možné priame mazanie použitím niekoľkých kvapiek pneumatického oleja na prívod vzduchu pred spustením jednotky. Po mazaní stroja môžu kvapôčky oleja uniknúť z výstupu vzduchu počas prvých niekoľkých sekúnd. Potom je potrebné ho dočasne chrániť napríklad uterákom. Na mazanie mechanizmu by sa mali používať iba pneumatické oleje. Použitie iných typov oleja alebo nenamazanie mechanizmu skracuje životnosť a poškodzuje nástroj.

Akékoľvek opravy by mali vykonávať iba oprávnené osoby prostredníctvom autorizovaného servisného miesta.

#### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Nelikvidujte výrobky s domovým odpadom. Mali by byť použité v správnych rastlinách. Nerecyklované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave na ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") informuje, že všetky autorské práva k tomuto pokynu (ďalej len "inštrukcia"), vrátane, ale nielen, textu, fotografií, schém, výkresov a usporiadania inštrukcie, patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a sú chránené zákonmi zodpovedajúcimi zákonom o autorských právach a svisiacich právach zo 4. februára 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 č. 90 položka 631 s neskoršími zápismi). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úpravy na komerčné účely celej inštrukcie alebo jej častí bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex sú prísne zakázané a môžu spôsobiť občianskoprávnu a právnu zodpovednosť.

#### Vyhľadanie ES o zhode

**Výrobca:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Výrobok:** Pneumatický uhlový nárazový kľúč

**Model:** 14-019

**Obchodný názov:** NEO TOOLS

**Poradové číslo:** 00001 = 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.

Uvedený výrobok je v súlade s týmito smernicami EÚ:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

A splňa požiadavky nasledujúcich noriem:

**EN ISO 11148-6:2012**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenia v stave, v akom bolo uvedené na trh, a nezahŕňa komponenty, ktoré sú pridané a/alebo operácie, ktoré následne vykonáva konečný používateľ.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená zostaviť technický spis:

Podpísané pre a v mene:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Agent kvality GRUPA TOPEX